

No. 32307

MULTILATERAL

**Treaty on collective security. Concluded at Tashkent on
15 May 1992**

Correction of 18 May 1995 of the above-mentioned Treaty

Correction of 9 October 1995 of the above-mentioned Treaty

Authentic text: Russian.

Registered by Belarus on 1 November 1995.

MULTILATÉRAL

**Traité relatif à la sécurité collective. Conclu à Tashkent le
15 mai 1992**

Rectification du 18 mai 1995 du Traité susmentionné

Rectification du 9 octobre 1995 du Traité susmentionné

Texte authentique : russe.

Enregistrés par le Bélarus le 1^{er} novembre 1995.

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

TREATY² ON COLLECTIVE SECURITY

The States Parties to the present Treaty, hereinafter referred to as “States Parties”,

Guided by the declarations on sovereignty of the Independent States,

Taking into account the formation by the States Parties of their own Armed Forces,

Taking concerted action in order to ensure collective security,

Recognizing the necessity to strictly implement the concluded treaties, concerning arms reduction, Armed Forces and to build confidence measures, have agreed as follows:

Article 1

The States Parties reconfirm the obligation to abstain from the use or threat of force in interstate relations. They shall resolve all the differences among them and other states only by peaceful means.

The States Parties shall not join military alliances or take part in any groupings of states as well as in actions directed against any other State Party.

In case a collective security system is created in Europe and Asia and treaties on collective security to that effect are concluded, this being the aim the contracting parties are striving for, the States Parties shall immediately proceed to consultations with each other to bring about necessary modifications into the present Treaty.

Article 2

The States Parties shall conduct consultations with each other on all major international security matters that affect their interests and coordinate their positions on these matters.

In case of any threat to security, territorial integrity and sovereignty to one or several States Parties, or in case of a threat to international peace and security, the States Parties shall immediately put into action the mechanism of joint consultations

¹ Translation supplied by the Government of Belarus — Traduction fournie par le Gouvernement de Bélarus.

² Came into force on 20 April 1994, following the deposit of the instruments of ratification of all the signatory States with the Government of Belarus, in accordance with article 11:

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</i>
Armenia	21 August 1992
Azerbaijan.....	24 September 1993 <i>a</i>
Belarus	3 January 1994 <i>a</i>
Georgia	9 December 1993 <i>a</i>
Kazakhstan.....	20 April 1994
Kyrgyzstan	19 April 1994
Russian Federation	15 November 1993
Tajikistan.....	15 April 1993
Uzbekistan.....	4 January 1994

in order to coordinate their positions and take measures to eliminate the arisen threat.

Article 3

The States Parties shall create a Collective Security Council consisting of the Heads of the States Parties and the Commander-in-Chief of the Allied Armed Forces of the Commonwealth of Independent States.

Article 4

In case one of States Parties is subjected to an aggression by any state or a group of states, this shall be considered as an aggression against all the States Parties of the present Treaty.

In case an act of aggression is directed against any of the States Parties, all other States Parties shall provide it necessary assistance, including military assistance, and shall also support it by all means available in exercise of the right of collective defense under Article 51 of the Charter of the United Nations.

The States Parties shall immediately report to the Security Council of the United Nations Organization about the measures taken in conformity with the present Article. While implementing these measures the States Parties shall abide by the relevant provisions of the United Nations Charter.

Article 5

Coordination and joint actions of the States Parties under the present Treaty shall be taken by the Collective Security Council of the States Parties and the bodies it may establish. Before the above-mentioned bodies are established, coordination of the Armed Forces activities of the States Parties shall be carried out by the Major Command of the Allied Armed Forces of the Commonwealth.

Article 6

The decision on the use of the Armed Forces to rebuff aggression under Article 4 of the present Treaty shall be taken by the Heads of the States Parties.

The use of the Armed Forces outside the territories of the States Parties shall be made exclusively in the interests of international security in strict conformity with the United Nations Charter and national legislation of the States Parties to the present Treaty.

Article 7

Deployment and operation of the objects of the collective security system on the territory of the States Parties shall be subject to special agreements.

Article 8

This Treaty does not affect the rights and obligations stemming from other valid bilateral and multilateral treaties and agreements concluded by the States Parties with other states, and is not aimed against any third countries,

This Treaty does not affect the right of the States Parties to individual and collective defense against aggression in conformity with the United Nations Charter.

The States Parties undertake not to conclude international agreements incompatible with this Treaty.

Article 9

Any questions which may arise among the States Parties regarding either interpretation or implementation of any provision of this Treaty shall be settled jointly in the spirit of friendship, mutual respect and mutual understanding.

Amendments to this Treaty may be initiated by one or more States Parties and shall be adopted on the basis of mutual consent.

Article 10

This Treaty is open for accession to all interested states, sharing its purposes and principles.

Article 11

This Treaty is concluded for five years with further prolongation.

Any State Party shall have the right to withdraw from this Treaty if it informs other parties about its intention no less than six months prior to that and if it has fulfilled all obligations coming out of this Treaty in connection with the withdrawal.

This Treaty is subject to ratification by each State signatory in accordance with its constitutional procedure. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Republic of Belarus which is hereby appointed as a depository.

This Treaty shall enter into force immediately following the deposit of the instruments of ratification of the signatories.

DONE at Tashkent on 15 May 1992 in the single original copy in Russian. The original copy shall be kept in the Archives of the Government of the Republic of Belarus which shall convey certified copies to the States signatories of this Treaty.

For the Azerbaijan Republic:

For the Republic of Armenia:

LEVON TERPETROSSIAN

For the Republic of Belarus:

For the Republic of Kazakhstan:

NURSULTAN A. NAZARBAEV

For the Kyrgyz Republic:

FELIKS KULOV

For the Republic of Moldova:

For the Russian Federation:

BORIS N. YELTSIN

For the Republic of Tajikistan:

E. RAKHMONOV

For Turkmenistan:

For the Republic of Uzbekistan:

ISLAM KARIMOV

For Ukraine:

CORRECTION OF THE TEXT OF
THE TREATY OF 15 MAY 1992
ON COLLECTIVE SECURITY

RECTIFICATION DU TEXTE DU
TRAITÉ DU 15 MAI 1992 RELA-
TIF À LA SÉCURITÉ COLLEC-
TIVE

The correction was effected by the Government of Belarus by a Protocol dated at Minsk on 18 May 1995 after having been approved by the States parties to the Treaty.

La rectification a été effectuée par le Gouvernement du Bélarus par un Protocole en date à Minsk du 18 mai 1995 après avoir été approuvée par les Etats parties au Traité.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Страница 1, статья 1, часть 3, строка 6

- слово "намерений" заменить на слово "изменений".

Страница 3, статья 11, часть 3, строка 4

- слово "которых" заменить на слово "которое".

[TRANSLATION]

Page 1, article 1, third paragraph, fifth line

Change intentions to modifications

Page 4, article 11, third paragraph, fourth line

Change of which to which.

Certified statement was registered by Belarus on 1 November 1995.

[TRADUCTION]

Première page, article premier, troisième alinéa, sixième ligne

(En russe seulement) *Remplacer namerenii par izmyenenii*

Troisième page, article 11, troisième alinéa, quatrième ligne

(En russe seulement) *Remplacer kotorikh par kotoroe*

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Bélarus le 1^{er} novembre 1995.

CORRECTION OF THE TEXT OF
THE TREATY OF 15 MAY 1992
ON COLLECTIVE SECURITY

RECTIFICATION DU TEXTE DU
TRAITÉ DU 15 MAI 1992 RELATIF
À LA SÉCURITÉ COLLECTIVE

The correction was effected by the Government of Belarus by a Protocol dated at Minsk on 9 October 1995 after having been approved by the States parties to the Treaty.

La rectification a été effectuée par le Gouvernement du Bélarus par un Protocole en date à Minsk du 9 octobre 1995 après avoir été approuvée par les Etats parties au Traité.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Страница 2, статья 6, часть 1, строка 2

— словосочетание "со статьёй 3" заменить на словосочетание "со статьёй 4".

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Page 3, article 6, first paragraph, second line

Troisième page, premier alinéa, deuxième ligne

Change article 3 to article 4

Remplacer article 3 par article 4

Certified statement was registered by Belarus on 1 November 1995.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Bélarus le 1^{er} novembre 1995.